



2^{do}

año de escolaridad

LIBRO DE CIENCIAS SOCIALES Y NATURALES

Material de apoyo para la educación del Pueblo Yurakaré

LIBRO DE CIENCIAS SOCIALES Y NATURALES

Material de apoyo para la educación del Pueblo Yurakaré

Nivel de educación: Primaria comunitaria vocacional

Campo: Comunidad y Sociedad

Vida, tierra y territorio

2^{do}

año de escolaridad



SAIH | El Fondo de Asistencia Internacional
de los Estudiantes y Académicos Noruegos



FUNPROEIB Andes

Director: Guido Machaca Benito

Administradora: Nohemí Mengoa Panclas

Elaboración y edición: María Cristina Terán Santiesteban

Apoyo en la elaboración: Alexander Frontanilla Rodríguez

Fotografías: Alexander Frontanilla y Carlos Callapa

Diagramador: Elvis Calizaya Díaz

CEPY

Presidenta: Gladis Nogales Morales

Secretario de economía: Eliseo Antezana Núñez

© **FUNPROEIB Andes 2012**

Primera Edición: Diciembre 2012

ISBN: 978-99954-867-4-7



ISBN: 978-99954-867-4-7

Depósito legal: 2-1-3630-12

La reproducción total o parcial de este documento está permitida siempre y cuando se cite la fuente y se haga conocer a FUNPROEIB Andes y al CEPY.

Fundación para la Educación en Contextos de Multilingüismo y Pluriculturalidad
Calle Néstor Morales N° 947, entre Aniceto Arce y Ramón Rivero, Edificio Jade, 2° piso.

Teléfono: (591-4) 4530037 y 4530038

www.proeibandes.org

Correo Electrónico: fundacion@proeibandes.org

Cochabamba - Bolivia

Agradecimiento

La Fundación para la Educación en Contextos de Multilingüismo y Pluriculturalidad (FUNPROEIB Andes), durante la gestión 2012, de manera coordinada con el Consejo Educativo del Pueblo Yurakaré (CEPY) y la Comunidad de Nueva Galilea, realizó la implementación del currículo diversificado local yurakaré. Dicho proceso contó con el involucramiento y participación permanente de las familias yurakarés y los maestros de la Unidad Educativa Nueva Galilea.

Durante la implementación del currículo comunitario diversificado local, realizamos talleres de capacitación sobre “educación y currículo” y “educación y lengua”, para los presidentes de las juntas escolares y todos los maestros del Núcleo Ibarecito del Distrito de Villa Tunari del Departamento de Cochabamba. La elaboración de este libro fue posible gracias a la participación de los maestros y padres de familia que asistieron a los talleres. En agradecimiento a su apoyo, a continuación presentamos la lista de quienes participaron en el mencionado proceso:

Nombre y apellido

Cargo

Mario Zuñiga Santivañez	Director Distrital
Bernardo Fernández Villca	Director
Simón Callapa Benito	Director
Epifanio Sullca Yarui	Profesor
Freddy Ovando Fernández	Profesor
Nelson Torres Apaico	Profesor
Percy Álvaro Quispe Crispín	Profesor
Zenaida Gutiérrez Q.	Profesora
Karen Claudia Beltrán Rojas	Profesora
Judith Torres Coca	Profesora
Dolly Arminda Camacho Torrico	Profesora
Albertina Pinto Gonzales	Profesora
Edgar Chávez Noe	Profesor
Elizabeth Cruz Gonzáles	Profesora
Efraín Quiroga Tarqui	Profesor
Herlinda Veizaga Peredo	Profesora
Rosse Mary Flores Mamami	Profesora
Claudia Antezana Quiruchi	Profesora
Silvia Nina Fernandez	Profesora
Liliana Mabel Moran Caillares	Profesora
Noemí Maida Pereyra	Profesora
Lizeth Gonzales Paredes	Profesora
Edwin Calcina Quispe	Profesor
José Javier Argote C.	Junta escolar Nueva Galilea
Ángel Beltrán Salazar	Junta escolar Ibare
Fortunato Guzmán	Corregidor de Ibare
Verónica Bolívar	Secretaria de Educación

CONTENIDO TEMÁTICO DE CIENCIAS SOCIALES

Lesha Unidad: ¿Amatuchi tuwa?

¿Quiénes somos?

Tandyērēntu amashitutila yurújaretu: Hablemos de nuestra identidad.....	12
Kuybaliwmantu leetey: Reflexionemos sobre la lectura.....	15
Tiwinani: Mi vida diaria	18

Lëtta Unidad: Tasibë matata awinani

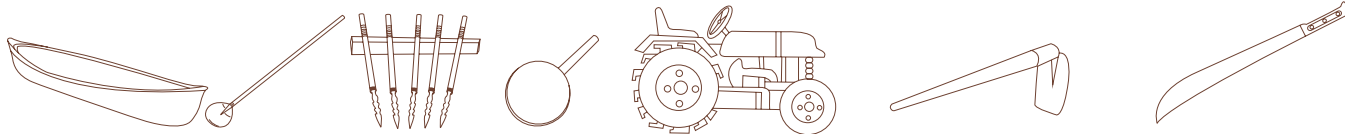
Historia de nuestra comunidad

Iteentuchi tawinanila: Averigüemos sobre nuestra historia.....	20
La llegada de los primeros cuminarios a Nueva Galilea.....	23
Terentëntu tawinani: Nuestra historia de vida.....	23
Nuestras zonas del CONIYURA.....	25
Cuidemos el medio ambiente.....	26

Liwi Unidad: Tasibë matata bëti tammuy bissitu

Nuestra comunidad como familia grande

Tabisiw tasibëybëshëw: La familia de mi casa.....	34
Dulantu tabisiw mamakkataw: Formemos el árbol de nuestra familia.....	37



¿Amatuchi tuwa?
¿Quiénes somos?



Unidad
Unidad: 1

¿Amatuchi tuwa?
¿Quiénes somos?

Ana tateremtētebey kuybalimantu,
teremtēntu dibujantu tamakkatala, tuala
latisha tawinanila, tēpshē dulatijitila lacha.

En esta unidad vamos a reflexionar, escribir y dibujar sobre
nuestro nombre, nuestra identidad cultural y de las
actividades cotidianas que realizamos.



¿Nish shinamashitunaja?

¿Cómo hemos cambiado?

Dibujatantu amashitutilla shimana, amashitutilanaja.

Nos dibujamos cómo fuimos y cómo somos.

Teremtēntu amashitutilla tuwa.

Escribimos algunas características de nuestra persona.

Amashitutilla balituja tayleshtatebechi

Cómo fuimos en la escuela

Amashitu tishilē

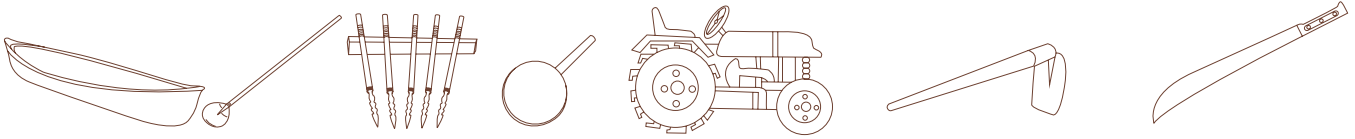
Cómo somos ahora

Mammuy tishanshaw matütüy ushta.

1. Tenia todos mis dientes.-----
2. -----
3. -----

Tēlēbanna lētta tishansha.

1. Me falta un diente.-----
2. -----
3. -----



Tandyërërëntu amashitutila yurújaretu

Hablemos de nuestra identidad

¿Tëtëj dokumentula amatu tatijti?

¿Con qué documento decimos quiénes somos?



fuernte Internet

¿Tëpshëdyaju kapela shëjsëshi? ¿Tëpshë itewchi sewenñu makapelay?

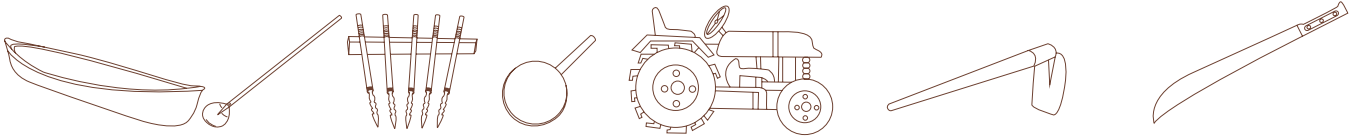
¿Qué dice en el letrero verde?

¿Qué piden los niños en sus letreros?

Leamos el certificado de un familiar de la comunidad.

ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA TRIBUNAL SUPREMO ELECTORAL SERVICIO DE REGISTRO CIVIL		Nº 049673	
CERTIFICADO DE NACIMIENTO GRATUITO			
Certifico que en la Oficialía No. 30401001 Libro No. 04 Partida No. 82 Folio No. 82			
del Departamento COCHABAMBA		Provincia ESTEBAN ARZE	
Localidad TARATA		TARATA	
Con fecha de partida: Día 05 Mes Febrero Año 2012			
Se halla inscrito el nacimiento de:			
<<<LETICIA GUILLEN JIMENEZ>>			
NOMBRES Y APELLIDOS DEL INSCRITO			
Lugar de Nacimiento:	COCHABAMBA	ESTEBAN ARZE	TARATA
	Departamento	Provincia	Localidad
Fecha de Nacimiento:	11 de Enero de 2012	10:15	FEMENINO
	Día Mes Año	Horas	Sexo
<<<CELESTINO GUILLEN>>		I - 6545450	
NOMBRES Y APELLIDOS DEL PADRE			
<<<AYDA JIMENEZ GARCIA>>		Nº 049673	
NOMBRES Y APELLIDOS DE LA MADRE			
OBSERVACIONES: COPIA DEL LIBRO			
LUGAR Y FECHA DE EMISIÓN	LOCALIDAD	DÍA	MES AÑO
	S-CBA, TARATA	05	Marzo 2012
Seri B-2011	Nro.: 99673	30401001	
Dr. Leticia Guillen Jimenez OFICIAL DE REGISTRO CIVIL No. 30401001 SERVICIO DE COCHABAMBA		Dr. Samuel Fernando Baltrán OFICIAL DE REGISTRO CIVIL No. 30451001 SERVICIO DE COCHABAMBA	
Jefe de Archivo PROVINCIAL TARATA: ESTEBAN ARZE SERVICIO DE REGISTRO CIVIL		SELO NOMBRE Y FIRMA DEL OFICIAL DE REGISTRO CIVIL	
Este certificado queda NULO si en él se hubieran hecho raspaduras, borrones o enmiendas.			



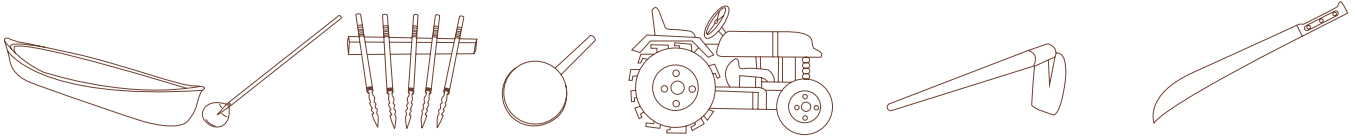


¿Amatuchi tuwa?
¿Quiénes somos?

Dulantulëtta cuadro teremtëtebey latisha teremtëntu naa tacertificado kalabannajbëshë.

Hacemos un cuadro en nuestro cuaderno y llenamos los datos del certificado.

<p>¿Ama acertificaduchi? ¿De quién es el certificado?</p> <p>R.....</p>
<p>¿Tëtëj añula sewe? ¿Qué año nació?</p> <p>R.....</p>
<p>¿Amti añu katütü yijñu? ¿Cuántos años tiene la niña del certificado?</p> <p>R.....</p>
<p>¿Tëtëj departamentoy sewe? ¿En qué Departamento nació?</p> <p>R.....</p>
<p>¿Tëtëj horay sewe? ¿A qué hora nació?</p> <p>R.....</p>
<p>¿Tëtëj shuwila sewe? ¿En qué mes nació?</p> <p>R.....</p>
<p>¿Amti shuwi banna yijñu cumplimiti aañu? ¿Cuántos meses falta para el cumpleaños de la niña?</p> <p>R.....</p>
<p>¿Amajajtiw atataw? ¿Quiénes son sus padres?</p> <p>R.....</p>
<p>¿Amajajtiw atataw aapellido? ¿Cuál es el apellido de su papá?</p> <p>R.....</p>
<p>¿Amajajtiw ameme aapellido? ¿Cuál es apellido de su mamá?</p> <p>R.....</p>
<p>¿Amtibew amkkataw? ¿Cuántos nombres tiene?</p> <p>R.....</p>



Sëëja amalay Santa Anitajsha, yurújarey.
¿Amajcha sewe ¿Amawchi titataw?

Yo vengo de Santa Anita, entonces soy yurakaré, pero ¿Cuándo habré nacido? ¿Quiénes serán mis padres?

Kuybaliwmantaya taidentidadla, leentu tēpshē tandyujutila Edina Soria Betelshabēshē.

Para reflexionar sobre nuestra identidad, leamos lo que nos dice Edina Soria de la comunidad de Bethel.

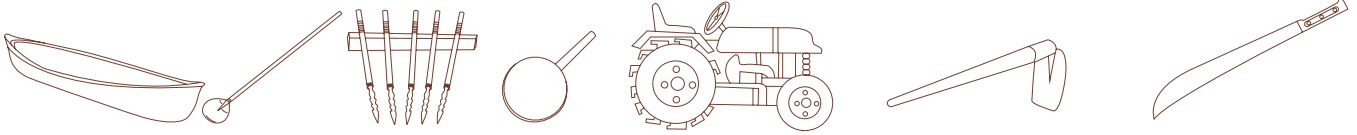
Nish ñutajti sëë yurujareytila

No me corro de lo que soy yurakaré

Sëëja kuj- kundyetejti yurujareytila, nish ñutajti, peshewja ñutajtiw, nish yurujarey tajtiw peshew, nish tēylē tibuybu tajtiw. Nij nish ñutajtila sëë. Ana 11 enerola katü' tushtinaja 50 añu, lachamatijsha nish litélésheta tibuybu, bëti tindyuju titejte, timemeshama. Kuj-kundyeteyla.

Me siento bien orgullosa de ser yurakaré. No me corro de lo que soy yurakaré, porque algunas personas se corren de lo que son, dicen, 'yo no sé hablar en mi idioma', eso dicen ¿no?..... Yo no me avergüenzo. Yo el 11 de enero ya voy a tener 50 años y no me olvido de mi idioma, lo que me enseñó mi abuela, mi mamá finada. Me siento orgullosa.





¿Amatuchi tuwa?
¿Quiénes somos?

Kuybaliwmantu leetey

Reflexionemos sobre la lectura

Tishilë tammuy sawatantu, dyayantu tateremtëtebey.

Ahora, todos escribimos las siguientes preguntas y respondemos en nuestros cuadernos.

¿Amashi Edina ashinojshe yurujaretila?

¿Cómo se siente Edina de ser yurakaré?

¿Ëshë peshewja ñutajtiw yurujarewtila?

¿Por qué crees que algunas personas se corren de ser yurakaré?

¿Amashi sëë tishinojshe yurujarewtila?

¿Cómo me siento yo de ser yurakaré?

¿Amashkuta tayle tuala?

¿Qué sabemos sobre nuestra identidad?

¿Baliya mabëbëntu tatataw achaya tandyujuchaw buybu?

Vayamos en busca de nuestros padres para pedirles información.

¿Ama tabisi liwjanishtatu liwsha? Teremtëntu ama tabisi liwjanishtatu, naa nanalimash isibëjbëshë liwjanintu liwsha.

¿De qué familia empezamos? Escribamos en una lista el orden de las visitas, iniciando de la casa más próxima.

Lëtta teremtëtebe achaya lati teremtëntu buybu.

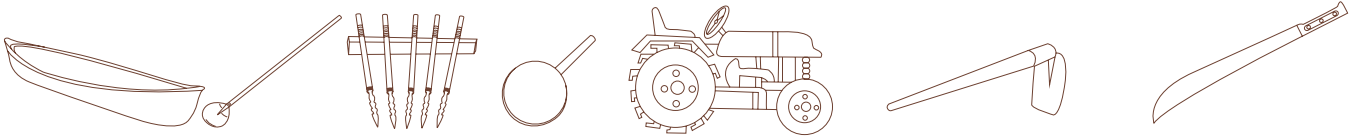
Un cuaderno abierto en el que se ponga la siguiente información

Anuta limawjanishtatu

Orden de visitas

Dayana a meme.

- 1° Mamá de Dayana.....
- 2°
- 3°
- 4°
- 5°
- 6°
- 7°
- 8°
- 9°
- 10°



Muytentu tatataw tuwala.

Entrevistemos a los papás sobre nuestra identidad.

1. ¿Amajajtiw timakkataw?

¿Cómo es mi nombre completo?

2. ¿Amaja timambëbë timakkataw?

¿Quién eligió mi nombre?

3. ¿Tëtëj añula sewey?

¿Qué año nací?

4. ¿Tëtëj shuwila sewey?

¿Qué mes nací?

5. ¿Amchi sewey?

¿Dónde nací?

6. ¿Amajajtiw titata aapellidow?

¿Cuál es el apellido de mi papá?

7. ¿Amajajtiw timeme aapellidow?

¿Cuál es el apellido de mi mamá?

8. ¿Amtiw tibisiw tejñu, tibisiw yijñu?

¿Cuántos hermanos y hermanas tengo?

9. ¿Amajshabëshë titata, timemem?

¿De dónde es mi papá y mi mamá?

10. ¿Ama tibisi kaottoy?

¿A quién de mis parientes me parezco?

Matata kapelay dibujantu amashitutila sewetuja.

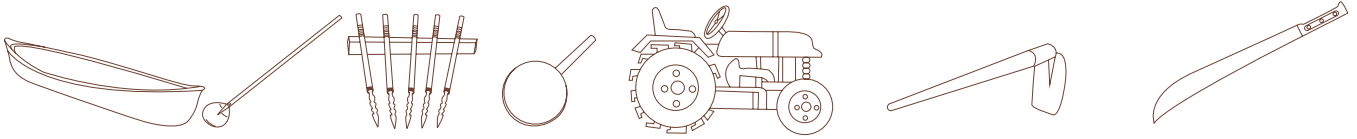
Dibujémonos en hojas grandes cómo habríamos sido el primer día de nacido.

¿Amashishtatubë penchimash talapesheya?

¿Cómo nos veremos cuando seamos mayores?

Matata kapelay dibujaya manküchentu tayletatebey tabisiw.

Dibujémonos en hojas grandes y mostremos a nuestros compañeros.



¿Amatuchi tuwa?
¿Quiénes somos?

Ujantuchi bëti buybu tandyuju tatataw.

Analícemos los datos que nos dieron nuestros papás.

Kandyujuntu achaya kaylebëshëja teremtëcha lëtta cuadroy amakkai sewetutila tua.

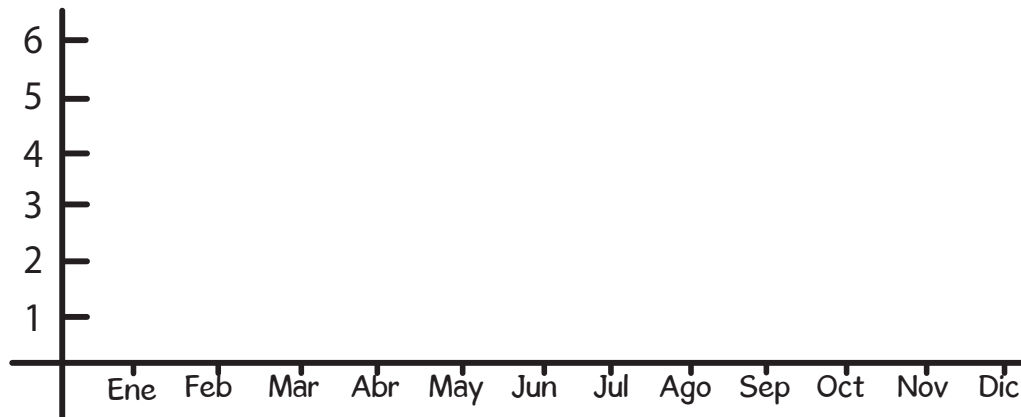
Pidamos a la maestra que escriba un cuadro con los datos de nacimiento e identidad de nosotros.

Sawatantu amakki sewetutila tuwa.

Trabajemos con los datos de nacimiento e identidad.

Dulantu grafico bëti shuwila sewetuse.

Hagamos un gráfico de barras con los meses de los cumpleaños.



Teremtëntu tuytewti tateremtëtebey latisha dyayantu leeya buybu.

Escribamos las preguntas en nuestros cuadernos y respondamos leyendo la información del gráfico.

1. ¿Amti shuwi teremtëtë ashai?

¿Cuántos meses hay en el gráfico?

2. ¿Tëtëj shuwila seweybë?

¿En qué mes es mi cumpleaños?

3. ¿Tütü atta sewejbëshë bëti shuwila sëë seweyti?

¿Hay alguien que cumple años en el mismo mes que yo?

4. ¿Amti sewwew sewew, liwsha, shuwiw latisha naa diciembrela?

¿Cuántos niños cumplen años en el primer mes y en el último mes?

5. ¿Tëtëj shuwila chalmale sewew sewwew?

¿En qué mes hay menos cumpleaños?

6. ¿Tëtëj shuwila sejsewew sewew?

¿En qué mes hay más cumpleaños?

7. ¿Tëtëj shuwila nish sewew sewew?

¿En qué mes no hay cumpleaños?

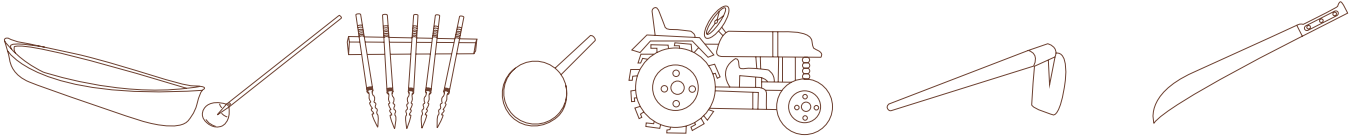
Sawata: Iteentu amawja atta culturashabëshëwtila

Tarea: Averigüemos quiénes son de otras culturas.

Teremtëntu mamakkata latisha ama culturajshabëshëwtila.

Escribamos sus nombres y la cultura de donde son.





Tiwinani

Mi vida diaria

Tateremtëtebey tërëmtëntu “tiwinani”

En el cuaderno, escribamos el título “Mi vida diaria”.

Tammuy dyajuntu tëtëjbëshë dulatijti lëtta puynila. Kaylejbëshëja dyajucha liwsha.

Todos decimos las cosas que hacemos durante el día. Que inicie el maestro o maestra.

¿Tëpshë dulajti numannumay ?

¿Qué hago en la mañana?



Dulajti tichata latipshëtilijti.

Preparo el desayuno con mis colegas.

Dibujantu kaylejbëshë dulawti machata latipshëtilijti.

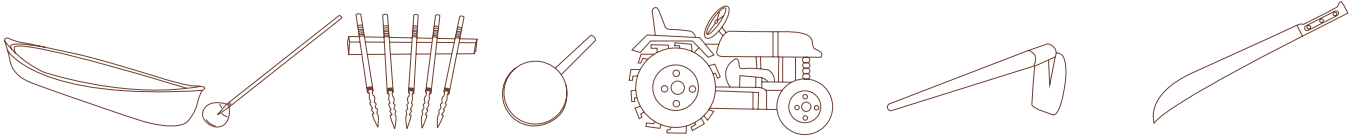
Dibujemos al profesor preparando el desayuno con sus colegas.

Sawatajti paatina.

Paso clases con ustedes.

Timakkata Macedonio Checo Barrios. Katütüy 29 años. Sëëja quechuay.

Mi nombre es Macedonio Checo Barrios. Tengo 29 años. Soy quechua.



¿Amatuchi tuwa?
¿Quiénes somos?

Tishilë, dibujanya tateremtétebey naa lidulatuti shajshantu.

Ahora, nos dibujamos y pintamos haciendo cosas en nuestros cuadernos.

Dibujantu lëshie bëshëë lidulajtjiti numannumay.

Dibujemos dos cosas que hacemos en la mañana.

Kuytentu tabisi ¿tëpshë dulajti sewishtati?

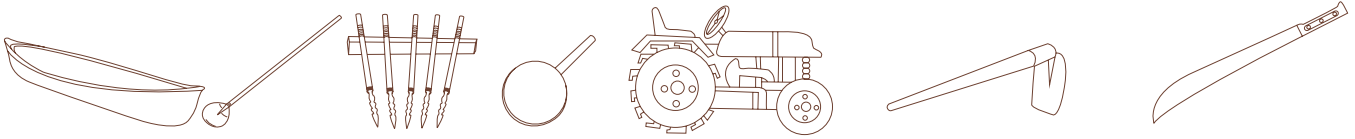
Preguntemos al compañero ¿qué hace en la tarde? Dibujemos, pintemos y escribamos.

¿Tëpshë dulajti titata, timeme numma?

¿Qué hace el papá o la mamá en la noche?

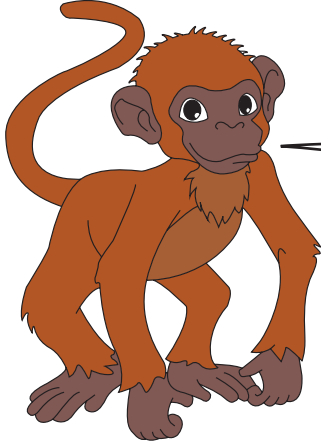
Tishilë mandyujuntu tabisiw tasawata dulatuti.

Ahora, contamos a nuestros compañeros el trabajo que hicimos.



Unidad
Unidad 2

Tasibë matata awinani Historia de nuestra comunidad



Tampëlë ana taleetebe tayleshta
amashitila shinama tasibë matata.
Teremtishtentu tawinani tasibë matatala
latijsha cuibalimantu tatëpshë tajusutila pëncchimash.
Al terminar esta unidad de aprendizaje, conoceremos el pasado de nuestra
comunidad, produciremos textos sobre nuestra historia
y la de nuestra comunidad pensando en nuestro futuro.

Kaylejbëshëja tandyuju amashitila tasibë matata awinani.
El profesor o profesora relata la historia de su comunidad.



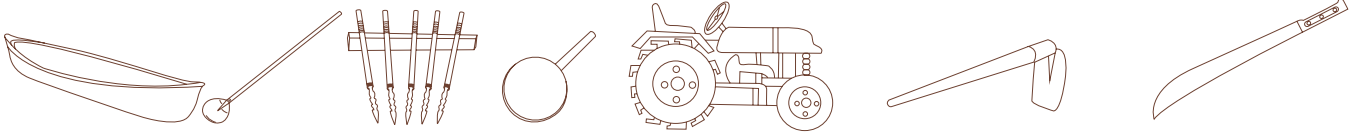
Iteentuchi tawinanila
Averigüemos sobre nuestra historia

Limawjanintu tachoow bëtiwja wiwiw lij liwsha tasibë matatay ¿Amawchi?
Visitemos a los primeros tíos que llegaron a la comunidad. ¿Quiénes eran?

Kuytentu tasibë matata, adula.
Preguntemos a la autoridad de la comunidad.

Ëshë amalawbë Nueva Galileachi.
Investiguemos por qué decidieron venirse a Nueva Galilea.





Dibujaya teremtëntu adula tandyujuti.

Dibujemos y escribamos lo que el cacique nos cuente.

Mudyërërëntu naa tabisiw liwsha wiwibëshëw tasibë matatay.

Entrevistemos a las primeras familias que llegaron a la comunidad.

Tateremtëtebey teremtëntu bëti muyteshtatuse.

En nuestros cuadernos escribamos las preguntas para la entrevista.

Kaylejbëshëja tanteremtë bëti buybu muytetutise.

La profesora o profesor ayuda a entrevistar y a escribir las respuestas.

¿Amawja wiwiw liwsha tasibë matatay?

¿Quiénes llegaron primero a nuestra comunidad?

R:

¿Tëtëj añula wiwiw?

¿En qué año llegaron?

R:

¿Amajajtibë liwsha amakkata?

¿Cuál fue su primer nombre?

R:

¿Amajajtiwbe attima amakkataw?

¿Qué otros nombres tuvo?

R:

¿Amaja Nueva Galilea kalimakkatachi tasibë matata?

¿Quién le puso el nombre de Nueva Galilea a nuestra comunidad?

R:

¿Ëshë Nueva Galilea kalimakkatawchi?

¿Por qué se la llamó Nueva Galilea?

R:

¿Amakki dulatachi tasibë matata?

¿Cuál es la fecha de creación de nuestra comunidad?

R:

¿Amashi shinama tasibë matata?

¿Cómo era antes nuestra comunidad?

R:

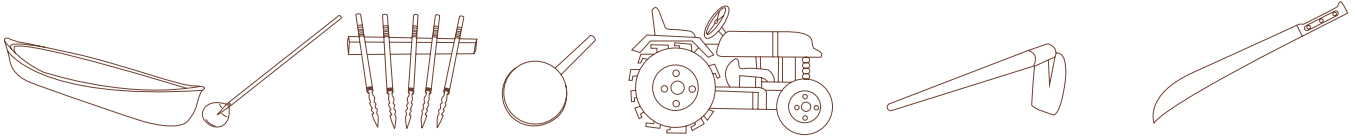
¿Tëpshëja tütü, tëpshëja nijta shinama tasibë matatay?

¿Qué había y qué no había en la comunidad?

R:

Kaylejbëshëja teremtë bëti iteshtatatu kapelay latisha tammuy ayashtatu.

La profesora o el profesor escribe las preguntas en un papelógrafo y entre todos respondemos.



Teremtëntu tateremtëtebey bëti tandyërërë.

Copiamos la entrevista en nuestros cuadernos.

Dulaya lëtta matata kapelay tasibë matata awinani, latisha mandyujuntu lacha mamuy tabisiw.

Elaboremos un periódico mural sobre la historia de nuestra comunidad y socialicemos con la comunidad.

Shinama tasibë matata awinani

El pasado de nuestra comunidad

Teremtëntu tateremtëtebey naa matata kapelaybëshë.

Copiemos la información del periódico mural en nuestros cuadernos.

Kuybaliwmantu tabisiw wiwjbëshëw liwshalë tasibe matatay.

Pensemos en el momento que llegó la primera familia a la comunidad.

¿Tëpshë kawibë? Teremtë wya dibujantu tateremtëtebey.

¿Qué cosas habrán traído? Escribamos y dibujemos en el cuaderno.

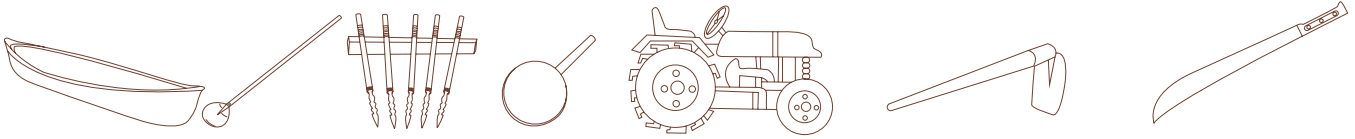
¿Tëpshë dyajubë tabisiw? Tandyërërëshkuta teremtëntu tateremtëtebey.

¿Qué habrá dicho cada integrante de la familia? Escribamos en forma de diálogo en el cuaderno.

¿Tëtëj sawata dulawbë liwsha wiwiwja? Teremtëya dibujantu tateremtëtebey.

¿Qué actividades habrán realizado a su llegada? Escribamos y dibujemos en los cuadernos.





Bëbëntu lëtta tappë achaya tandyujuti amala malajtitila tatiba.

Busquemos a un anciano para saber la ruta que siguió nuestra mascota.

Iteentu amashijtiwtila sibbë matattaw tütüjbëshëw amujumujuy.

Preguntemos cómo son las características de las comunidades intermedias.

Dibujantu amala amatila sisiru Nueva Galilechi.

Dibujemos en nuestros cuadernos el recorrido que hizo el cícro para llegar hasta Nueva Galilea.



Sëëja malay Monte Verdechi.
Yo viajé hasta Monte Verde.

Dyajuntu amchi balitijti.

Digamos a dónde viajamos.

Bëbëntu buybu amala balitutila.

Busquemos información sobre el recorrido que hicimos.

Dibujaya teremtëntu takapelay, madyajuntu lacha tabisiw amawtina balitijti latisha tëshëy balitijtitila.

Dibujemos y escribamos en nuestros archivadores, incluyendo a las personas con quienes viajamos y en qué viajamos.

Tishilë mandyjuntu lacha tabisiw.

Ahora, socialicemos con todos nuestros compañeros.

Ujaya, ayanju bëti ayachap tuta naa teremtëtuti mamme tatata tuyudati tasibë matatala.

Según nuestro dibujo, con ayuda de una mamá o papá respondamos a las preguntas sobre nuestra comunidad.

1. ¿Ama adyuma apepela tütü tasibë matata?

1. ¿A orillas de qué río está nuestra comunidad?

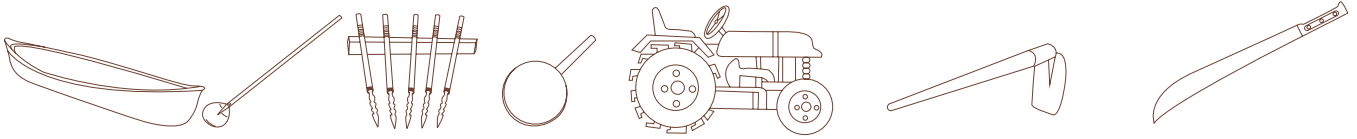
R:

2. ¿Ama adyumala limassëtu?

2. ¿En qué zona del río estamos?

R:





3. ¿Amashkuta imakkata taconsejo?

3. ¿Cómo se llama nuestro Consejo?

R:

4. ¿Tëtëj distritoy tütü tasibë matata?

4. ¿En qué distrito está nuestra comunidad?

R:

5. ¿Amashkuta imakkata provincia bëti tütü Nueva Galilea?

5. ¿Cómo se llama la provincia donde está Nueva Galilea?

R:

6. ¿Tëtëj departamentoy tütü Nueva Galilea?

6. ¿En qué departamento está Nueva Galilea?

R:

7. ¿Amashkuta imakkata tapais latisha tëtëj departamentiw matütü?

7. ¿Cómo se llama nuestro país y qué departamentos tenemos?

R:

Nuestras zonas del CONIYURA

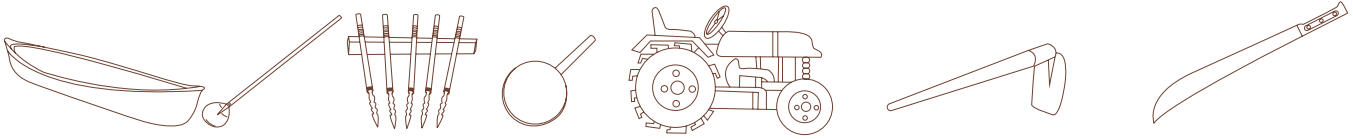
Dibujantu tateremtëtebey adyuma chapare.

Kuadruy teremtëntu sibbëwma tataw mamakkataw CONIYURAJSHABËSHË

Dibujemos en nuestros cuadernos el río Chapare.

En el cuadro escribamos el nombre de las comunidades de cada zona del CONIYURA.

Dojochi Zona alta	Amujumuju Zona media	Elechi Zona baja
Nueva Galilea	Monte Verde	Santa Anita



Adyuma Chaparela limassëtu tisibë matata Bethel latija tütü adyuma Ichilula. ¿Tëtëj departamentoy tütübë? Tëyudama dibujantu.

Entonces, estamos sobre el río Chaparé. Mi comunidad es Bethel y está a orilla del río Ichilo. ¿En qué departamento está?

Kaylejbëshëja dibuja adyuma chapare matata kapelay.

La profesora o profesor dibuja el río Chapare en un papelógrafo.

Lëtta matata muyudati mayleshtajbëshëwja dibujaw sibbëw matataw mannepejbëshëw, matata kapelay.

Con ayuda de un padre de familia, los estudiantes dibujan las comunidades que conocen en el mismo papelógrafo.

Teremtëw sibbë matata mamakkataw.

Escriben los nombres de las comunidades.

Cuidemos el medio ambiente

Tandyërërëntu tëshëja ënnëtësh ibëbëjtiti taele bëti tütütijti.

Hablemos sobre las conductas que dañan nuestro medio ambiente.

Winanitu attachi attachi tasibë.

Recorramos por diferentes lugares de la comunidad.

Teremtëntu tëshëja ënnëtësh ibëbëjtiti tasibë matata.

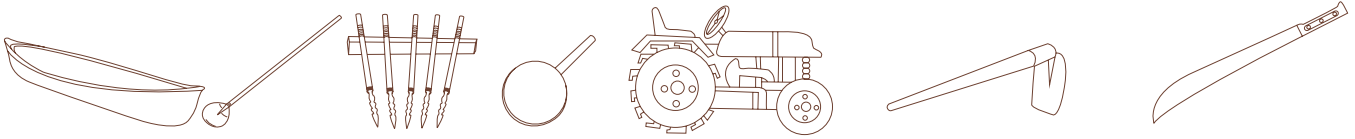
Hagamos una lista de los materiales que dañan el medio ambiente de la comunidad.

Leentu ana buybu.

Leamos la siguiente información.

Tuaja dulalijti bëmë kuju. Pilili, plastico, vidrio, el cartón plastificado latisha tarapu nish kurata pëlëjbëshë, bëti kokkotijti yankala, atija ënnëtësh ibëbëjti taele, bëmë añutijsha nish curata pëlëjtiw.

Las personas producimos mucha basura. Los metales, el plástico, el vidrio, el cartón plastificado y las telas sintéticas que botamos en cualquier lugar dañan nuestro medio ambiente, porque necesitan muchos años para desaparecer.



Ayantu

Respondamos

¿Ama kujjuja nij nish kurata sabatajti?

¿Qué producto tarda más en destruirse?

¿Amaja sabatajti kuratamash? Kuytechan kaylejbëshë ¿Ëshë?

¿Qué material se descompone en menos tiempo? Pregunta a tu maestra ¿por qué?

Bëbëntu buybu amashkuta ënnëtësh tambëjti naa kujju bëjtatuti kuadruy.

Busquemos información sobre los daños que ocasionan los materiales del cuadro.

Kaylejbëshëtina teremtëntu matata kapelay buybu, kutchentu lacha dibujula.

Con ayuda de la maestra elaboremos papelógrafos informativos, acompañados con dibujos y mensajes.

Muytentu amakki dechetashtawtila tasibë matatay achaya manleentu lacha bëti dulatu matata kapelay dechetajbëshëw.

Averigüemos la fecha de la reunión comunal y leamos nuestros papelógrafos a los presentes.

Malaweshentu tatataw amashtawtila buybu mandyujjtiti.

Escuchemos qué dicen los papás sobre la información que socializamos.

Tuyudachap mutantu achaya nijtamashcha kujju.

Pidamos que nos ayuden a buscar solución al problema.

Kaylejbëshëja teremtë tëshë dulashshtatutila.

El maestro anota las propuestas de acción.

Tatatawja sawatashtaw.

Los papás asumen responsabilidades.

Tibisi nish amalati tayleshtatebechi lëtta puyni.

El día que faltó mi compañero a la escuela.

Bran, amchi tütü Ana.

Bran, dónde está Ana.

Mala Chimorechi.

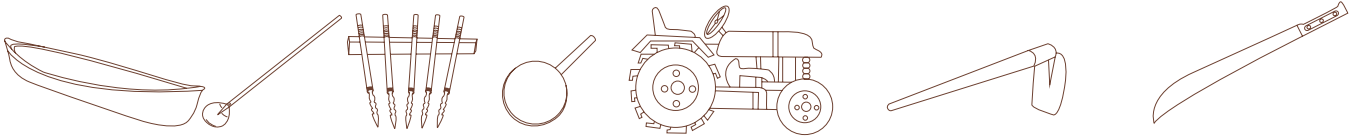
Ha viajado a Chimoré.

Yita seweypa, paa payle? Tapais Bolivia y ami tütü Chimore latisha Villa Tunari?

Ya niños y ustedes saben ¿En qué parte de Bolivia están Chimoré y Villa Tunari?

Nijta kaylejbëshë, mala Villa Tunarichi.

No profe, se ha ido a Villa Tunari.



Ujaya dyajuntu tètëj paistila.

Observemos la imagen y digamos qué país es.



Teremtëntu naa makkataw.

Anotemos los nombres que están escritos.

Dibujantu ami limassëtutilla.

Dibujemos el lugar donde nos encontramos.

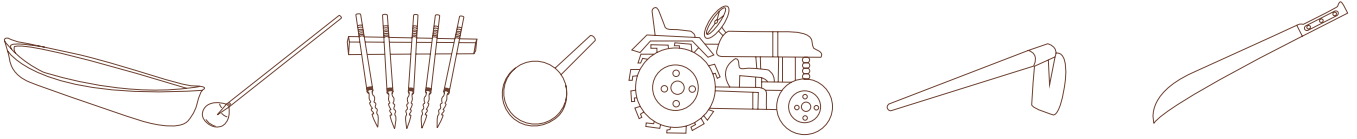
¿Amashkuta imakkata? Teremtëntu amakkata.

¿Cómo se llama? Escribamos su nombre.

Bëbëntu tasibë matata.

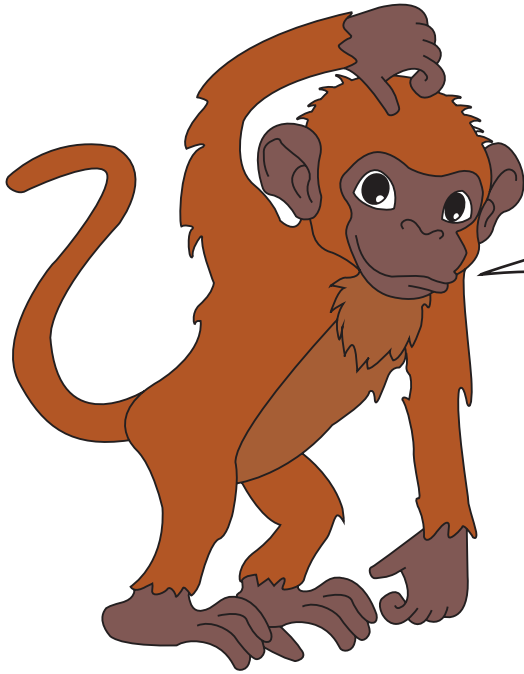
Busquemos nuestra comunidad.





Leentu naa makkataw teremtētēwti mapay.

Leamos los nombres escritos en el mapa.



¿Mēyle mee naa mamakkataw provincia mutajtiwti. Ati tūtúw tasibē matata?

¿Sabías que cada nombre se conoce como provincias y en cada provincia están nuestras comunidades?

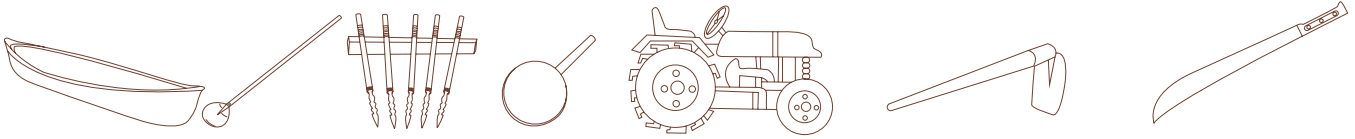
Dibujantu ami tütübē tasibē matata.

Dibujemos el lugar donde está nuestra comunidad.

¿Amashkuta imakkata? Teremtēntu amakkata.

¿Cómo se llama? Escribamos su nombre.





Kaylebëshëtino teremtëntu taremtëtebey bëti iteeshtatu.

Con la ayuda y explicación de la profesora o profesor, elaboramos la siguiente boleta de cuestionario en nuestros cuadernos.

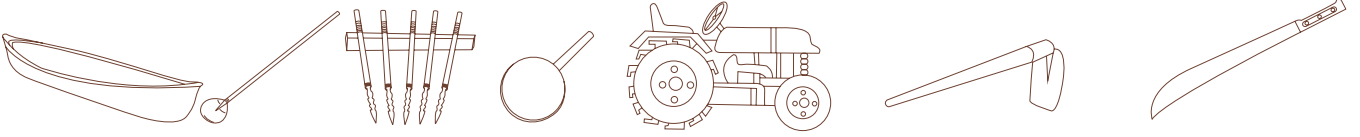
Tuyudachaw liwi tasibë matatay tütüjbëshëw achaya baliya latiwtina mutentu buybu tabisiw.

Pedimos apoyo a tres comunarios que viven en diferentes puntos de la comunidad para aplicar la encuesta.

Liwilëy dechetaya latisha baliya liamawjanintu tabisiw. Kaylebëshëtina, lëtta tabisi latisha tua.

Nos distribuimos en grupos y visitamos a las familias. Cada grupo es dirigido por un comunario y los profesores.

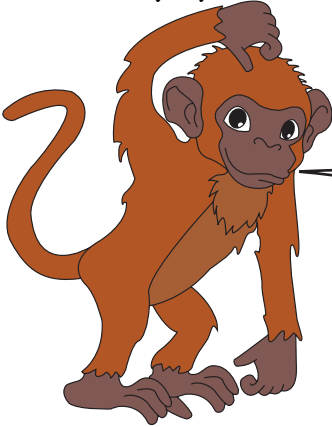
Cuestionario Iteejbëshë		¿Ama tabisichi ana? ¿Qué familia es?.....
Mamme amakkataw Nombre y apellido de la madre:		Edad:
Matata amakkataw Nombre y apellido del padre:		Edad:
Asewew mamakkataw: Nombre, apellido y edad de los hijos:		
1.-		Edad:
2.-		Edad:
3.-		Edad:
4.-		Edad:
5.-		Edad:
6.-		Edad:
7.-		Edad:
8.-		Edad:
Amtiw ayijñu Cuántas mujeres son:		
Amtiw aëtëjñu Cuántos varones son:		
Amtiw mammuy Cuántos son en total:		



Tishilë kuybaliwmaya ana buybuy latisha teremtëya ayantu tateremtëtebey.

Ahora analicemos la información y en nuestros cuadernos respondamos las preguntas.

1. ¿Amtiw tabisiw tütüw tasibë matatay? ¿Cuántas familias hay en la comunidad?
2. ¿Amtiw tabisiw isewwew? ¿Cuántas familias tienen hijos?
3. ¿Amtiw tabisiw tütüjtiw mandala? ¿Cuántas familias viven solas?
4. ¿Amti shunñew, amti yeew tütüw tasibë matatay?
¿Cuántos varones y mujeres hay en la comunidad?
5. ¿Amti tëtjñu amti yijñu katütüjbëshëw lëlta- docetty añu tütüw?
¿Cuántos niños y niñas de 1 a 12 años hay?
6. ¿Amti sewebontow amti seweshojaw katütüjbëshëw 13 latisha 18 añu tütüw?
¿Cuántos jóvenes y señoritas de 13 a 18 años hay?
7. ¿Amti pëpëw tütüw? ¿Cuántos adultos hay?



Madyujuntu buybu tasibë matatay
tütüjbëshëw

Socialicemos la información con la comunidad.

Teremtëntu buybu matata kapelay.

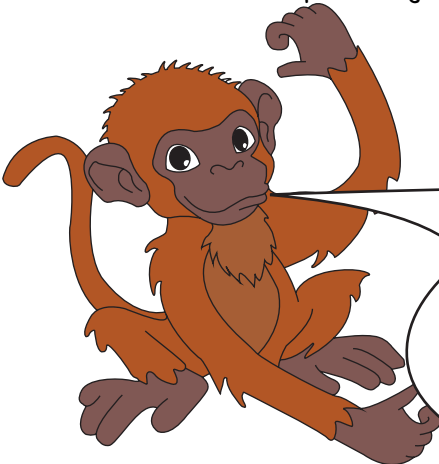
Escribamos la información en un papelógrafo.

Mankütchentu tasibë mataty dechetewtu latisha kankayantu mabiyisajbëshë.

Presentemos en reunión comunal y entreguemos al corregidor.

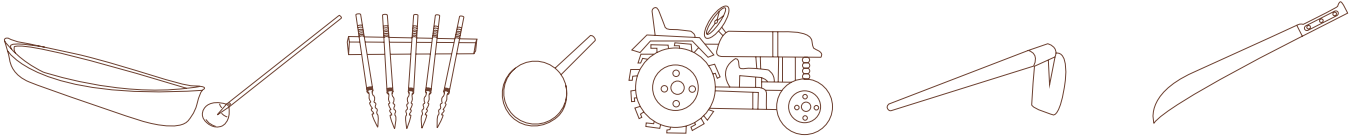
Muytuntu buytaw tëpshëtebey yitashta naa buybu dulatuti.

Pidamos a las autoridades que nos digan para qué les sirve la información que elaboramos.



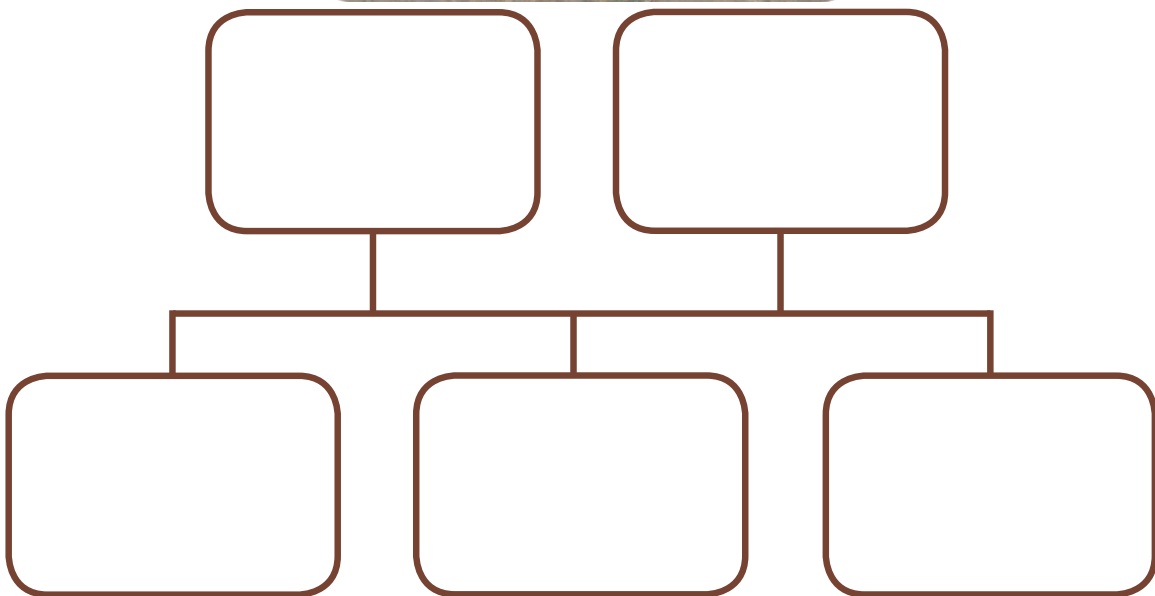
Tishilë tua, amashkuta tayle¿amti
winanitutila?

Y ahora ¿nosotros cómo sabemos cuántos quedamos
vivos?



Tabisiw tasibëybëshëw

La familia de mi casa



Ujaya foto sawatantu lachuta.

Observemos la foto y trabajemos siguiendo las consignas.

Dulantu lëtta amumi tabisi awinani.

Construyamos la historia de una familia yurakaré.

Liwjanintu lëtta tabisi bëtija bëmë isewejbëshë.

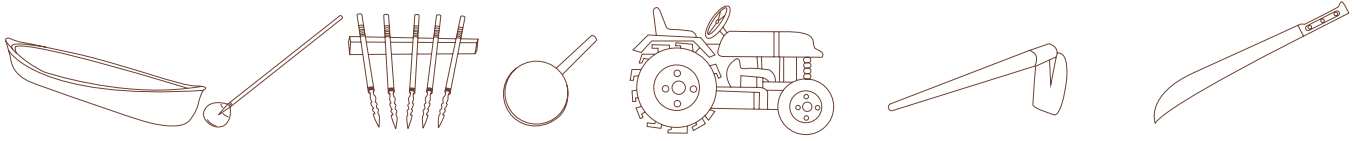
Visitemos a una familia numerosa.

Mandyjuntu tappë tatejte achaya tandyujuchaya mawinani.

Pidamos que el abuelo y la abuela nos cuenten historias de la familia.

Anuta muytentu ¿Amashtuta innepetap? ¿Amtiw pasewew? ¿Amajajtiw mamakkataw? ¿amajajtiw palelew?

Las preguntas claves serán ¿Cómo se conocieron? ¿Cuántos hijos tuvieron? ¿Cómo se llaman? ¿Quiénes son sus nietos?



Dibujaya tateremtëtebey cuadro latijsha teremtëntu mamakkataw bëti tandyujuse.

Dibujemos en nuestros cuadernos los cuadros y anotemos los nombres mencionados.

Tabisiw yurújare

Una familia yurakaré

Tappë

Abuelos

Aëtëjñu ayijñu

Hijos e hijas

}	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Kuymalumacham lëtta makkata.

Elige el nombre de un hijo o hija.

Muytecham tappëw amajajtitila abashti kusuti abba latijsha teremtëcham mamakkata.

Averigua con los abuelos quién es la esposa o esposo y escribe los nombres.

Teremtëntu amajajtiwtila asewew.

Anotemos quiénes son sus hijos.

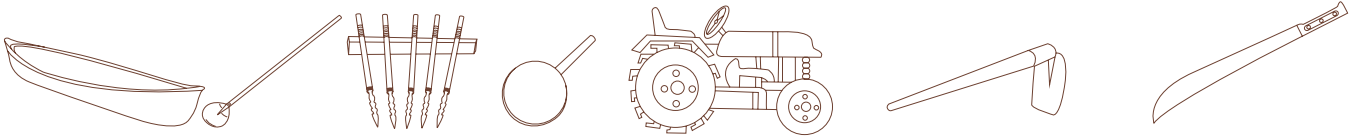
Aëtëjñu ayijñu

Hijos e hijas

}	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Ayantü Respondamos

1. ¿Amtiw tabisiw naa limawjanitujbëshëw? ¿Cuántos son en la familia visitada?
2. ¿Amchi tütütjtiw? ¿Dónde viven?
3. ¿Mammuy mandala isibëw? ¿Todos hicieron una nueva familia?



Muytentu tasibëbëshëw

Preguntemos en la casa

1. ¿Tepshëjti abashtiya?

¿Qué significa estar casado?

2. ¿Ëshë mamdala winanijtiw?

¿Qué significa estar soltero o soltera?

3. ¿Tepshëjti santaw?

¿Qué significa ser viudo o viuda?

4. ¿Tepshëjti kalansataw?

¿Qué significa estar separados?

Dyajuntu lëtta tawisi awinani.

Construyamos la historia de nuestra familia.

Madibujantu tabisiw.

Dibujemos a nuestra familia.

Matata kapelay materemtëntu tatataw tammew mamakkataw.

En una hoja grande escribamos el nombre de nuestros padres.

Tamdyërërëntu tammetina latisha teremtëntu kapelay.

Hablemos con la mamá y anotemos en la hoja.

1. ¿Amajajtiw tipëpëw?

¿Quiénes son mis abuelos?

2. ¿Amajajtiw tichoow tilëlew?

¿Quiénes son mis tíos y tías?

Tandyërërëntu tatattina latisha teremtëntu kapelay.

Hablemos con el papá y anotemos en la hoja.

1. ¿Amajajtiw tipëpëw?

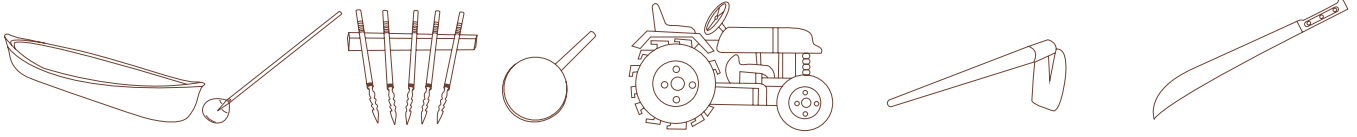
¿Quiénes son mis abuelos?

2. ¿Amajajtiw tichoow tilëlew?

¿Quiénes son mis tíos y tías?

Matermtëntu mammuy tabisiw mamakkataw.

Escribamos el nombre de todos nuestros hermanos.

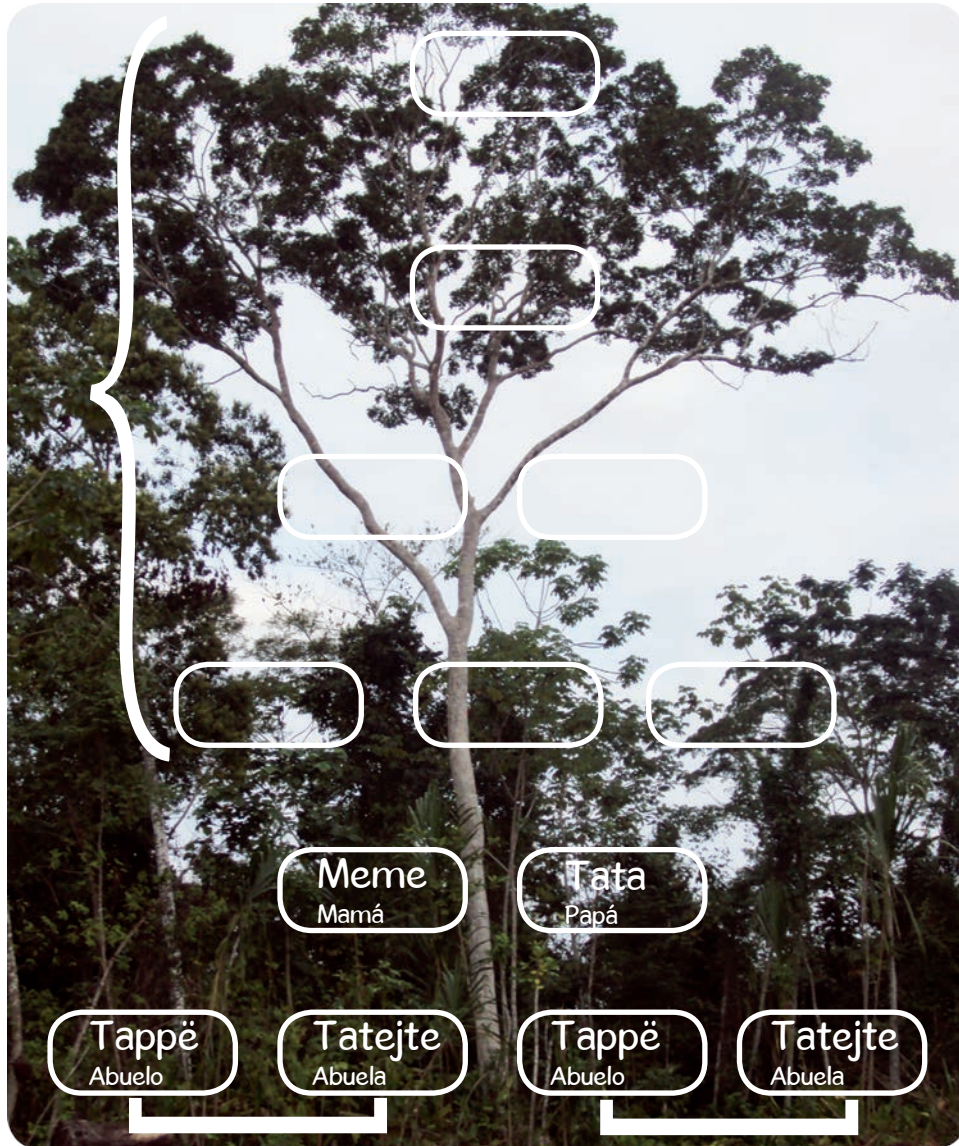


Tasibë matata bëti tammuy bissitu
 Nuestra comunidad como familia grande

Dulantu tabisiw mamakkataw

Formemos el árbol de nuestra familia

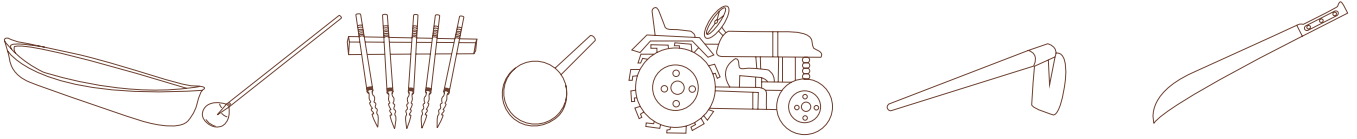
Taëtëjñu
 tayijñu
 Nuestros
 hijos e hijas



Leeya ayantu tateremtëtebey

Leamos las preguntas y respondamos en el cuaderno.

1. ¿Tintëpshë sëë titata atata? ¿Qué es de mí el papá de mi papá?
2. ¿Tintëpshë sëë timeme a neshu? ¿Qué es de mí la hermana de mi mamá?
3. ¿Tintëpshëbë sëë tipëpë abashti? ¿Qué es de mí el esposo de mi abuela?
4. ¿Tintëpshëbë sëë titejte abonto? ¿Qué es de mí el hijo de mi abuelo?
5. ¿Kantëpshëbë tipëpë timeme? ¿Qué es mi abuela de mi mamá?
6. ¿Tintëpshëbe sëë tichoo abonto? ¿Qué es de mí el hijo de mi tío?
7. ¿Kantëpshëbë titata timeme atata? ¿Qué es mi papá del papá de mi mamá?
8. ¿Kantëpshëbë timeme titata a meme? ¿Qué es mi mamá de la mamá de mi papá?



Dibujemos la línea del tiempo de los integrantes de nuestra familia.

Teremtëntu mawinani latisha tètëj añuy sewewtila.

Escribamos los eventos importantes de su vida y el año que sucedió.

Tappë

Nuestro
abuelo



Tatejte

Nuestra
abuela



Tatata

Nuestro
papá



Tameme

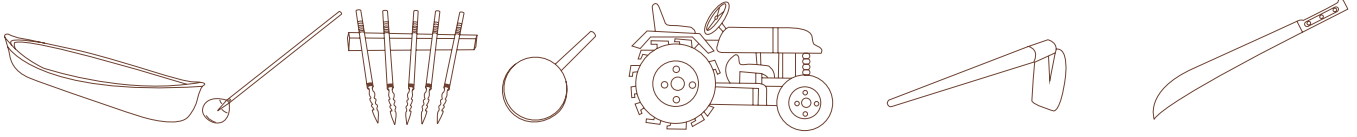
Nuestra
mamá



Sëë

Yo





Ayacham naa meytewti

Respondamos a las preguntas

¿Amti añu katütü titejte sējsha?

¿Qué diferencia hay entre el año de nacimiento de mi abuelo y el mío?

¿Amti añula nish abëybëw tipëpëw?

¿Con cuántos años se llevan mis abuelos?

¿Amaja sewe liwsha? ¿titata kusutitimeme?

¿Quién nació primero? ¿Mi papá o mi mamá?

¿Amti añula kabaliw titataw?

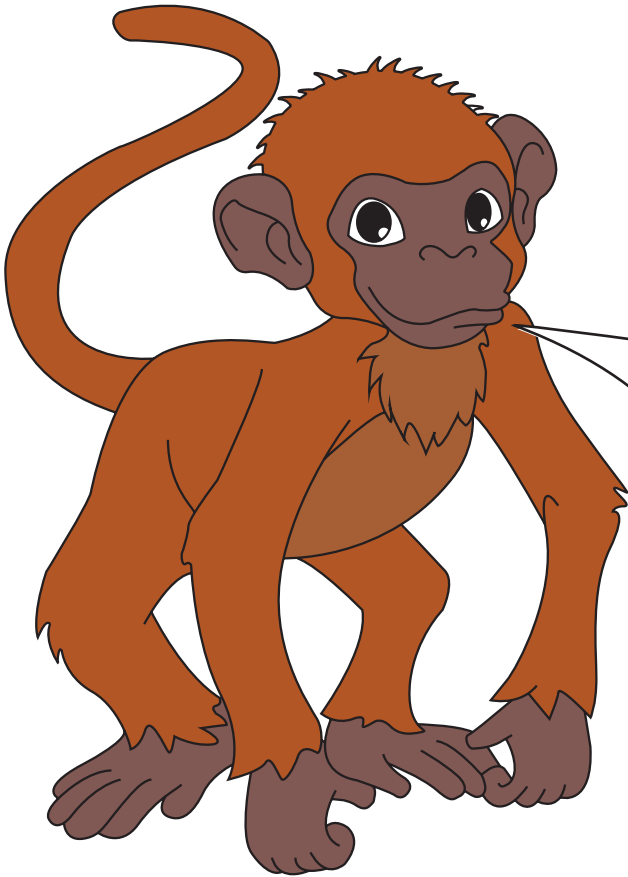
¿Con cuántos años le llevan mis papás?

¿Tëtëj añuy katütütishti titata aañu?

¿Qué año tendré la edad que tiene mi papá?

¿Amti añunaja tipëpë lisewetikajsha?

¿Cuántos años pasó desde que nació mi abuelo?



Limëlëshetayu tua sewwetu
 katütüya ibaa tu tatata tamme
 achaya tantoyochaw, chata
 tankayaw tabëshë tammiw latisha
 yitajbëshë tandyujuw chachaw.

No lo olvides, los niños tenemos derecho a tener una familia para que nos proteja, nos eduque, nos alimente, nos vista y nos enseñe buenos valores.





CONTENIDO TEMÁTICO DE CIENCIAS SOCIALES

Lesha Unidad: TÁDOJO

Nuestro cuerpo

Partes de nuestro cuerpo.....	45
Nuestros sentidos.....	46
Salud e higiene personal.....	48

Lëtta Unidad: Winanitiji amumi naa tütüjsbëshëla

Conviviendo con la naturaleza

Amchi winannijtiw lëtëmeybëshëw: Desplazamiento de los animales.....	55
Tëpshëtebey yitajtiw: Utilidad de los animales.....	57

Liwi Unidad: Bëtiwja yitash ibëbéjtiw tadojo

Los productos que nos alimentan

Tua tachata: Los alimentos de nosotros.....	59
Taballata asaa tachatatebeni: Lugares y productos alimenticios.....	63
Los animales y la producción de Bolivia.....	64



Tádojo
Nuestro cuerpo



Unidad
Unidad: 1

TÁDOJO

Nuestro cuerpo

¿Amashi tua tádojo?
¿Cómo es el cuerpo humano?

Partes de nuestro cuerpo

Matata kapelay dibujaya teremtentu tēpshē katūtūtutila tádojoy.
En una hoja grande nos dibujamos y escribimos las partes de nuestro cuerpo.



¿Amashkuta imakkata bëti kütche tometeshi? Teremtentu tadibujuy.
¿Cómo se llaman las partes que señalan las flechas? Escribamos en nuestros dibujos.

Leentu tēchitkima buybu latisha teremtentu tateremtētebey buybu yitajtija.
Leamos las oraciones y en el cuaderno escribamos solo las correctas.

1.-Tádojo tütüw bëtiwla taylejtí amumi.

Los sentidos están en el tronco.

2.-Tatewewja matütütu tadojo ajanay.

Los pies están en las extremidades inferiores.

3.-Tashishtaw matütütu tádalay.

Los dedos están en la cabeza.

4.-Tadetteja setajtí tádala.

El cuello sostiene la cabeza.

5.-Latewew matütütu tádojo ashai.

Los pies están en las extremidades superiores.

6.-Bëtíla taylejtí amumi matütütu tádalay.

Los sentidos están en la cabeza.





7.-Tadala nechetatajti koma.

La cabeza me sirve para patear la pelota.

8.-Tashishtaw matütütu tatewey tabanay.

Los dedos están en los pies y las manos.

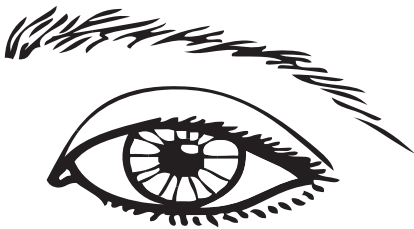
9.-Tadetteja setajti tadala.

El cuello sostiene los pies.

10.-Tádalaja kuybaliwmatijti.

La cabeza me sirve para pensar.

Nuestros sentidos



Tatantila bëjtatijti amumi naa tütüjbëshë. Latila taliba bëjtatijti amashitila, tëtëj colortila amakkatila latisha, tepshë dulajtiwtila.

El ojo es el órgano que tiene la función de ver lo que nos rodea. A través de él podemos ver las formas, los colores, los tamaños y las acciones.

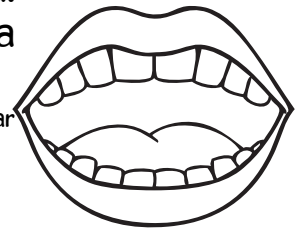
Tameyela ashunkotola awëshëtijti. Latila taliba lacha kalaweshentutu yankala bëshëë.

El oído es el órgano de la audición. Con el oído podemos percibir diferentes sonidos producidos en nuestro entorno.



Taërumëla talibajti dyajuntuti amashitila yankala chata. Latila taliba tayleniti tülë, dyalajta, eyye chantuti yankala chata cheya.

La lengua es el órgano donde hay papilas gustativas. Las papilas nos ayudan a diferenciar lo salado, lo dulce, lo amargo, y lo agrio de lo que comemos.



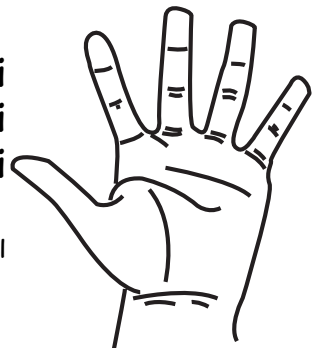
Tauntila taliba umëtijti. Punënë tadecheti nish taliba umëtijti latiji.

La nariz es el órgano que nos permite olfatear. A veces, el olfato se pierde cuando estamos con gripe.



Tapëlëla taliba sisëtijti. Tapelëla taylejti siydtatila, sujushutilla, bintatila. witajti sisëti tatutujtachi, latisha taylejti süyüytati, shujujutati latisha tubintati.

La piel del cuerpo es el sentido del tacto. Los nervios en la piel comunican al cerebro cada vez que se siente frío, calor, y dolor.





Tateremtétebey teremtentu tuytewti latisha dyajuntu.

En nuestro cuaderno, escribamos las preguntas y respondamoslas.

1.-¿Amashkuta taylejti tolombe nanalli winaniti?

¿Con qué sentido sabemos que el tropero está cerca?

2.-¿Tëpshëla umetijti tolonbe?

¿Qué sentido necesitamos para sentir el olor del tropero?

3.-¿Tëpshëla laytejti tudyummëti?

¿Qué sentido funciona cuando hace frío?

4.-¿Amashkuta taylejti emme kukkutia?

¿Qué sentido ponemos a funcionar para saber si la carne está rica?

5.-¿Amashkuta taylejti kummë asaa nish dyalajtati?

¿Qué sentido necesitamos si la fruta no está dulce?

6.-¿Tëpshëla mabëtatijti kummëw majushküwti?

¿Con qué sentido observamos las marcas de los árboles?

Ujaya el'pchimash latisha teremtëmtu mapakkima buybu.

Observemos las imágenes y escribamos oraciones.



Yijñuja kalawëshë música.

La niña está escuchando música.





Salud e higiene personal

Tibisiypa, ushpëya ibaatu achaya nish taladechecha puyni puyni kuta. Nish ushpeti tadojoy yupatajtiw bëmë bichu, atiwja taladeche tambëjtiw.

Amiguitos, para tener el cuerpo saludable debemos bañarnos a diario. Un cuerpo sucio es el mejor lugar para que aniden muchos bichos que nos hacen enfermar.

Masërentu lacha tachichiw, tadala tëptëtu chantu achaya emejmesh shutantu lacha, nish awayojtija limlijti. Tabanaw nish matëptëtijitila asoretijti. Tadala nish tëptëw iñishëtijti, latiwja suñë idala tambëjtiw. Tashanshaw shonkowti lati limassëjtiw ñuñujuma bichunñu. Tapëlë tarataray yupatajtiw bichu latiwja tamanochejtiw chachaw.tameye konsono itoyo tëptëtu chantu achaya nish tarataracha. Taunti , tatanti, itoyontu achaya nish manyupacha elle.

Es importante recortar las uñas y lavar los cabellos, porque solo sus raíces tienen vida, por eso no nos duele cuando nos cortamos. Muchas veces enfermamos con diarrea porque comemos con las manos sucias. En los cabellos sucios se anidan los piojos que nos causan escozor. Las caries son bichos diminutos que destruyen nuestros dientes. En la piel sucia viven microbios que causan las sarnas. Los oídos debemos protegerlos de ruidos fuertes y de la suciedad. El olfato y la vista debemos cuidarlos de la tierra.

¿Amashiwbë bichu taladeche tambëpshëw?

¿Cómo serán los bichos que nos hacen enfermar?

¿Dibujaya teremtëntu matata kapelay mamakkataw?

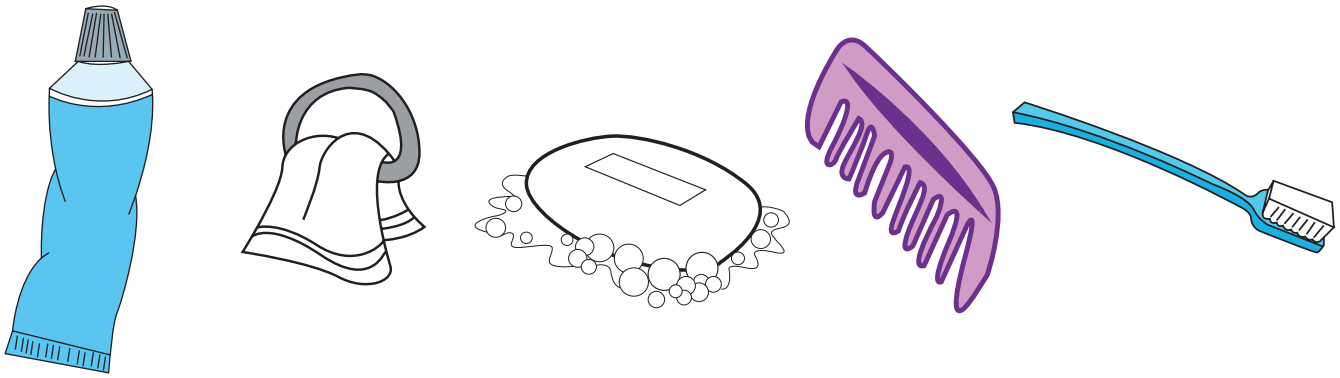
¿Dibujemos en hojas grandes y escribamos sus nombres?





Amashkuta imakkataw anaw. Dibujaya teremtëcham mamakata miteremtëbey.

Cómo se llaman estos objetos. Dibuja y escribe sus nombres en tu cuaderno



Teremtëbey dibujaya teremtëntu tëchikkima buybu.

En el cuaderno dibujemos y escribamos una oración para cada acción.





Liwitujcha matata kapelay dibujantu bëtija yitash ibëbëjti tádojo.

En grupos de tres, en hojas grandes dibujemos acciones que son saludables para nuestro cuerpo.

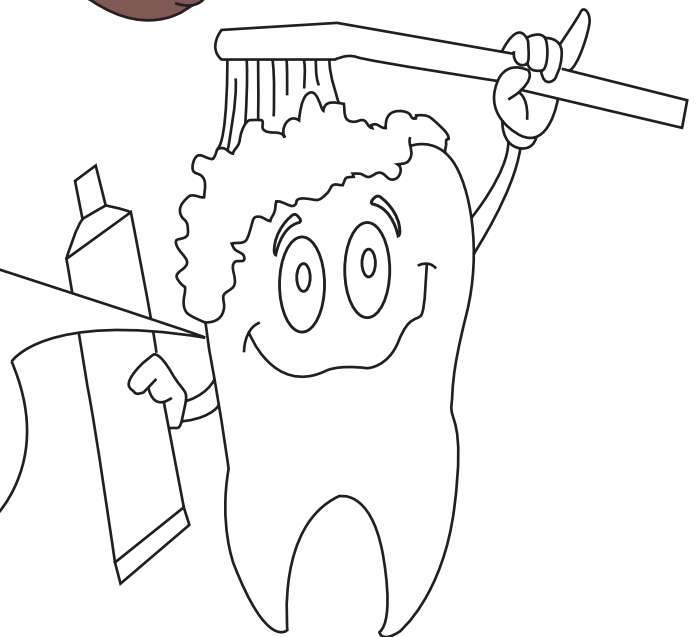


Sëja dibujishti apillë atëptëti shanshatebela.

Yo voy a dibujar a un diente lavándose con cepillo.

Tashamshaw matëptëya ibaatu.

Tenemos que cepillarnos los dientes.





Winanitjti amumi naa tütüjsbëshëla
Conviviendo con la naturaleza



Unidad
Unidad: 2

Winanitjti amumi naa tütüjsbëshëla Conviviendo con la naturaleza

Tasibë matatay tütütijti amumi taballatawtina latisha tatibawtina.

En la comunidad convivimos con nuestras plantas y animales.

Ujantu taballata tajukkulübëshëw.

Exploremos las plantas de nuestros chacos.

Bëbëntu lëtta poloris abubajbëshë latisha lëtta nish abubajbëshë.

Elijamos una planta que tiene flor y otra que no tiene.



Baliya tajukkulëchi mabëbëntu ati ballataw. Dibujaya teremtëntu mamakkata.

Vayamos al chaco en busca de ambas plantas. Dibujemos y escribamos el nombre de sus partes.

Tatataw tuyudawti dyantu naa tuytewti.

Respondamos las preguntas con ayuda de nuestros papás.

¿Tëpshë katütü ati ballata?

¿Qué partes tiene cada planta?

¿Tëtëj elley iñesejtiw ñowwo palanta kuta?

¿En qué tierra produce la yuca y el plátano?

¿Amti tiempula shutajtiw lëshiejchaw ballataw?

¿En cuánto tiempo producen ambas plantas?

¿Tëpshë dulatijti ñowwola?

¿Qué cosas preparamos con la yuca?



Teremtëntu ëshë nish kürüs tajtiwbë ana ballataw.

Escribamos las diferencias entre ambas plantas.

ñowwo yuca	plátano
Atooja nish matammalajti. Su tallo es delgado.	Atooja matamalajti. Su tallo es grueso.

Bëchuta tütüw ballataw nish abubajbëshëw lachuta nijtaji lacha ballataw suwitajbëshë atantijtija. Abantaja suwitajti, adala kuta. Bëbëntuchi buybu achaya taylecha.

Así como hay plantas que no tienen flor, también hay plantas que no se reproducen solo de semilla, sino de gajo, tallo y papá. Busquemos información.

Tatata, tamme tuyudati bëbëntu shojo.

Con ayuda de un papá o mamá, busquemos una planta de piña.

Kuytentu achaya tandyujuchaw amashkuta ñesejtiwtila.

Pidamos que nos enseñe sobre cómo se reproduce.

Bëbëntu lëtta ballata latisha inesentu.

Preparemos un plantín para plantarlo.

Dibujantu amumi naa amashkuta ñesejtiwtila shojo.

Dibujemos todo el proceso de plantación de la piña.

Liwshalë
Primer paso

¿Tëpshë dulaya ibaatu?
¿Qué debemos hacer?

Lëshie paso
Segundo paso

¿Tëpshë dulaya ibaatu?
¿Qué debemos hacer?

Liwi paso
Tercer paso

¿Tëpshë dulaya ibaatu?
¿Qué debemos hacer?



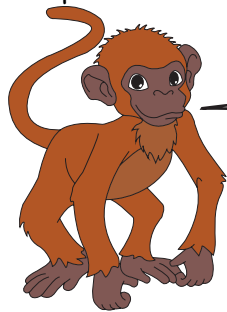
Madechechentu ballataw naa amashkuta manñessejtiwtila.

Clasifiquemos plantas por su forma de reproducción.

atoo tallo	atanti semilla	adala papa

Matata kapelay dibujantu amashkuta iñessejtiwtila ballata latisha teremtëntu lacha mamakkata.

En hojas grandes, dibujemos plantas de diferente forma de reproducción y escribamos sus nombres.



¿Amawja manñessejtiw kumméw lëtëmëy?

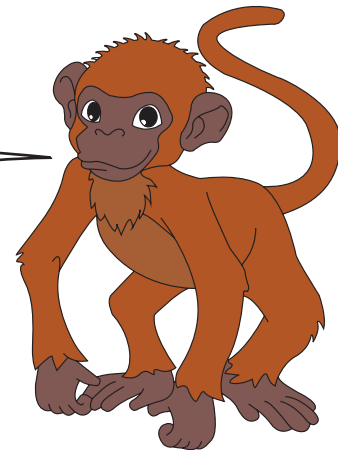
¿Quiénes plantaran las plantas en el monte?

Nish amumi ballata shutajbëshë tasibë matatay ñeseta. Yushëja, sirimñuja mabalijtiw kumniew masaw, willechi kusuti attachi kuta.

En las comunidades yurakarés, las plantas no siempre son sembradas por las personas. Las plantas son seres vivos que no se desplazan. El viento, los pájaros y otros animales llevan de un lugar a otro las semillas.

Maj-mapakka kuymalumaj nijtawlila kumuiew amchi tütüshtinaja.

Estoy preocupado, ya no hay muchas plantas donde pueda vivir.



Leentu tēpshë tandyujutila luu

Leamos lo que nos dice el manechi.

Leentu naa buybu tuytejtiti kaylejbëshë, latisha teremtëntu.

Leamos las preguntas de la maestra, conversemos en grupo y escribamos las respuestas.



¿Ëshë adyindyechi luu?

¿Qué le preocupa al manechi?

¿Tëpshë dulaya kuyudatabë?

¿Qué podemos hacer para ayudarlo?

¿Ëshë nijtamashiwnaja kummëw tasibë matatay?

¿Por qué ya no hay muchas plantas en la comunidad?

Teremtëntu buybu achaya nish pëlëchaw kummëw.

Escribamos mensajes para evitar que las plantas desaparezcan.

Tandyërërëntu dujnew lëtëmi tütüjbëshëwla

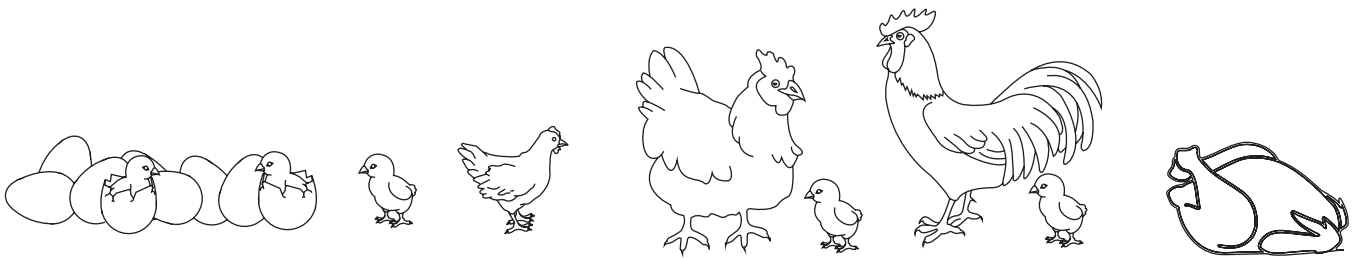
Hablemos de nuestros animales

Dyajuntu amashkuta sewejtiwtila dujnew iwëshëjbëshëw, latisha termtëntu tateremtëtebey.

Digamos de dónde nacen los pájaros y dibujemos en nuestros cuadernos.

Dyajuntu naa bëjtatuti.

Interpretemos lo que vemos en cada imagen.



¿ Amashkuta sewetu tua? Kutchentü matata kapelay.

¿De dónde nacimos nosotros? Mostremos con dibujos en hojas grandes.

Sëëja sewew timeme asoptojsha.

Yo nací del vientre de mi madre.



Dyantü amashkuta sewetutüla.

Respondamos sobre nuestro nacimiento.

¿Tëpshëy luushitu tua? Kütcheya dibujula teremtëntu tëchikkima buybu.

¿En qué nos parecemos a los monos? Mostremos con dibujos y escribamos oraciones.

¿Tëpshëy nish sirinñushitu tua?

¿En qué nos diferenciamos de los pájaros?



Tibisiypa, litaleshetani
lètëmeybëshëw, ballataw latisha
tuaja sewetijti, shutatu, inñutu
latisha shamatijti, ati tawinan
kutatijti i.

Amiguitos, no olvidemos que los animales, las plantas
y las personas nacemos, crecemos, nos reproducimos
y finalmente, morimos. A eso le llamamos ciclo de
vida.

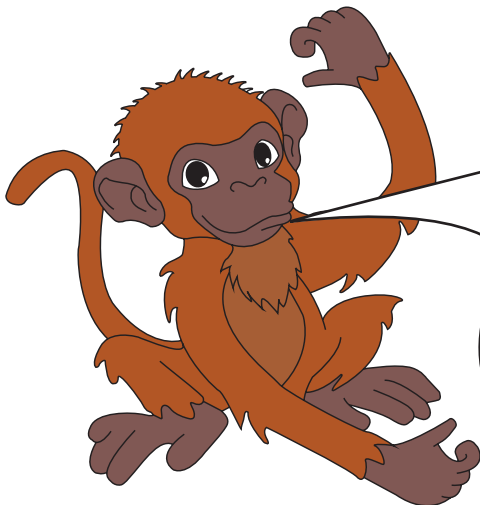
Dibujula dyajuntu mawinani ana kutchetuti.

Representemos con dibujos el ciclo vital de cada imagen.



Amchi winannijtiw lètëmeybëshëw

Desplazamiento de los animales



Tuaja winanitijiti kummëwla.
¿Amashkuta winanijtiw
peshew? ¿Tëpshëla winanijtiw?

Nosotros nos desplazamos trepando por los árboles
¿Cómo se desplazan otros animales? ¿Con qué se
desplazan?



Bëshë dyujnewja itewew, iwëshëw, ibanawchajti latiwla ayajtaw bataniw chajtiw. Atila winaniytiw ashai, ellela, sammala kuta.

Los animales tienen patas, alas, aletas, manos para correr, volar, nadar o trepar. Entonces, se desplazan por aire, por tierra y por agua.

Teremtëntu tateremtëtebey amashkuta winaniytiwtila bëshëëw.

Hagamos una lista de animales de acuerdo a su desplazamiento.

Sammay winanijbëshëw. Los que nadan.



Matewewla. Los que caminan.



Matushula winanijbëshëw. Los que se arrastran.



Batanijbëshëw. Los que vuelan.





Tëpshëtebey yitajtiw

Utilidad de los animales

Bëshëew limlijbëshëwja tankayajtiw chata, tabëshë tankayaw, sawatati tuyudaw, tantoyow, chajtiw. Lachamatijsha tütüw lacha naa ënnëtësh tambëjbëshëw.

Los animales son seres vivos que nos dan alimentos, nos visten, nos ayudan a trabajar, nos acompañan, nos cuidan y también nos pueden hacer daño.

Vendejtiw apëlä, latila dulajtiw shudyulëjbëshë, sintoro, podejpotebe.

Se vende el cuero para hacer adornos, cinturones, carteras.

Chejtiw lacha aemem.

Se come la carne.



Ishojtojti lacha.

Es peligroso, nos puede atacar.

Idojdolë bobowti nijtashta.

Puedo desaparecer si se caza mucho.

Kuybaliwmaya sawatantu

Pensemos y trabajemos en grupos

¿Tëtëj dujnewja tutujtiw tasibëshchitta ? Dibujaya shajshantu latisha teremtëntu.

¿Qué animales viven cerca de las personas? Dibujamos, pintamos y escribimos.

¿ Tëtëj dujnewja willëchi tütüjtiw? Dibujaya shajshantu latisha teremtëntu.

¿Qué animales viven lejos de las personas? Dibujamos, pintamos y escribimos.

Mabëbëntu tabisiw atta culturashbëshëw.

Busquemos a los familiares que son de otras culturas.

Muytentu tëpshëwja tütüjtiw masibë matatay.

Preguntemos qué animales hay en sus comunidades.

Teremtëntu kuadruy.

Llenemos un cuadro.

Animales de otras culturas		
Cultura aymara	Cultura quechua	Cultura guaraní
Llama	Oveja	vaca



Tuyudachap tua dibujati tateremtétebey mutantu

Pidamos que nos ayuden a dibujar en nuestros cuadernos



Llama



Vaca



Oveja

Ujaya teremtëntu tēpshēja mantoyojtita.

Observemos y escribamos qué les protege a los animales.

Apushija itoyojti karatu.

A los loros les protege las plumas.



Teremtëntu tateremtétebey amawja kūrüs katütüw mapelë.

Hacemos una lista de animales con el mismo tipo de piel.

Animales con plumas

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

Animales con

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____



Bëtiwja yitash ibëbéjtiw tadojo
Los productos que nos alimentan



Unidad
Unidad: ③

Bëtiwja yitash ibëbéjtiw tadojo Los productos que nos alimentan

Tua tachata

Los alimentos de nosotros

Mawjanintu kukkulëchi, latisha tandyërerëntu tabisiwtina naa tachata katütütüti.

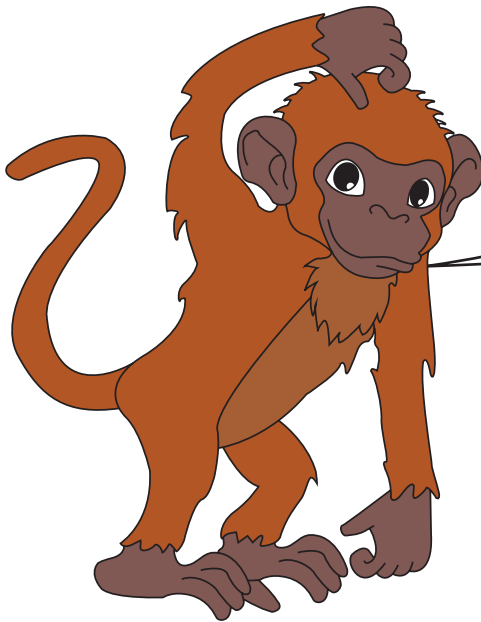
Visitemos los chacos, las casas y conversemos con las familias de los alimentos que tenemos.

Dibujantu ñuñujulë kapelay amumi naa tachatatebe dechetijtiti.

Dibujamos en hojas pequeñas todos los alimentos que encontramos.

Ujantuchi naa taletey tütüti. ¿ amauja bannaw?

Comparamos con las imágenes. ¿Son los mismos? ¿Cuáles faltan?



¡Nijta! Sëë tipiwjayu pachatatebeni. ¡No!
por favor, a mí no me pongan entre sus alimentos.





Dulantu latisha dyajuntu naa tuytewti.

Comentamos y respondamos a las preguntas.

1. ¿Amajshbëshëw ana taballta asaa?

1. ¿De dónde son estos productos?

2. ¿podejpola miitijti kusuti iñesetijti?

2. ¿Los compramos o los producimos?

3. ¿Amajsha mitijti tabballta asaa?

3. ¿De dónde obtenemos los productos?

Tëpshë tayle ñowwola. Ujantuchi

Qué sabemos de la yuca. Veamos el ejemplo



Su color

Bolloshi, kulakkula bubushi.
es blanco, rosado y amarillo

Iñesejtiw

Se produce

Elle lubujlushi
en tierra arenosa

Katütü

Tiene

Tëchikka ñuñujmala latisha matamnala
la forma alargada, delgada y gruesa

Suwitajti

Nace

Atooja
de tallo

Dulajtiw

Se prepara

Karina yarru kuta.
chivé, chicha, harina

Tishilë dyajuntu

Ahora respondemos

¿Amchi suwitajti ñowwo? ¿Dónde produce la yuca?

¿Tëtëj kolortiw ñowwow? ¿De qué colores son las yucas?

¿Tëtëj ñowwoja kuj kukkujti? ¿Qué yuca es la más rica?

¿Amashijti? ¿Qué forma tiene?

¿Amti tiempoti matammalajti? ¿En cuánto tiempo madura?

¿Kantepshë iñesejtiw? ¿De qué se planta?

¿Tëtëj chata dulajtiw? ¿Qué alimentos se prepara?

¿Asaa kusuti awayo? ¿Es fruto o raíz?

¿Tëpshëja bannajti achaya emejmesh isaacha? ¿Qué se necesita para una buena cosecha?





Bëtiwja yitash ibëbéjtiw tadojo
Los productos que nos alimentan

Bëbëntu buybu tasibëy.

Busquemos información con nuestras familias.

Dibujantu bëtija yitajti tachatatebe.

Dibujemos un producto en nuestros cuadernos.

Teremtëya buybu iteejbëshë muytentu tasibëy.

Escribamos preguntas y preguntemos a las familias.



**Shujujutatila tachatatebejbëshë
 sabatijti kurata lachamatijsha tuaja
 katütütu atta achaya nish talabannacha.**
 Por el calor, nuestros productos se echan a perder rápido.
 Pero, nosotros hacemos otros productos para tiempo de
 escasez.

Productos que elaboramos.




Chivé		



Teremtëntu tammew tuyudawti

Llenemos el cuadro con ayuda de las mamás

Comidas y bebidas		
		
Yarru		

Malimakkatantu naa chata podejpola mitijtiti.

Nombremos los alimentos que compramos de otros lugares.



Sëë teyle, sibuyu
Yo sé, cebolla

Atajashabeshê chata
Productos de otros lugares

- 1 Cebolla, sibuyu
- 2
- 3
- 4
- 5



Bëtiwja yitash ibëbéjtiw tadojo
Los productos que nos alimentan

Taballata asaa tachatatebeni

Lugares y productos alimenticios

¿Amajsha kamalatijti taballataw masaaw?

¿De qué lugares de la comunidad traemos nuestros productos?

Kukkulëjsha

El chaco



Lëtëmëjsha

El Monte



Tasibëjsha

La casa



Liwi grupu dulantu

Formemos tres grupos de trabajo

Sawatantu tajukkulëybëshë taballata asaala, lëtëmëybëshëwla asaala tasibëybëshëwla kuta.

Cada grupo trabaja con frutos del chaco, del monte o de la casa.

Bëbëntu buybu tabisiw tasibë matatibëshëwtina.

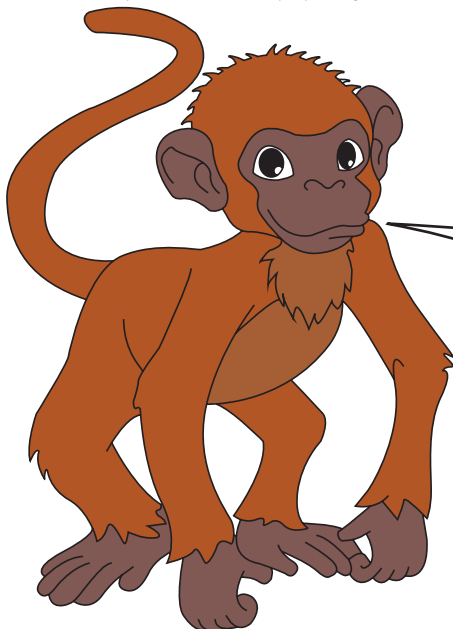
Busquemos información con las familias de la comunidad.

Teremtentu tateremtëtebey ballataw masaawla bëti dulashtatuse.

Hagamos una lista de productos del lugar que nos tocó.

Matata kapelay dibujantu amumi naa dulatuti.

Dibujemos todos los productos en papelógrafos.



Sëëja mijti tichata kukkulëy,
sibbëy kusuti lëtëmëy

Yo consigo alimento en el chaco, en las casas y
en el monte.





Los animales y la producción de Bolivia

Tasibë yurújarey katütútu bëmë ballataw masaaw. Bolibiay tütüw bëmëw atta culturajshabëshëw. Tütüw lacha atta ballataw masaaw.

En las comunidades yurakarés tenemos una variedad de productos. En Bolivia hay muchas culturas distribuidas en tres zonas. En cada zona se produce diferentes productos.



Limawjanintu tachoo aymaraw, quechuaw guaraniw.

Visitemos a los tíos que son aymaras, quechuas y guaraníes.

Muytentu achaya tandyujuchaw amtiwtila maballata asaalatisha tètëj bëbëshéëwja tütüwtila masibëchi.

Pidamos que nos nombren productos alimenticios y animales propios de sus culturas.

Bëshëëw latisha ballataw attajshabëshëw Animales y productos de la zona andina	
Animales	Productos
vicuña	quinua



Bëtiwja yitash ibëbéjtiw tadojo
Los productos que nos alimentan

Dujnew latisha ballataw attajshabëshëw Animales y productos de la zona de los valles	
Animales	Productos
conejo	papa

Duynew latisha ballataw attajshabëshëw Animales y productos de la zona del oriente	
Animales	Productos
pavo real	soya

Dibujantu matata kapelay mapa.

Dibujemos el mapa en un papelógrafo.

Mandyujuntu tachoow achaya tuyudachaw tadibujuw naa ballataw masaawla latisha naa bëëwla.

Pidamos a los tíos que nos ayuden a dibujar los productos y animales que conocen.

Popontu tadibuju bëti suitajti latisha amchi tütüjtiwtila.

Pegamos los dibujos en la zona donde se produce o vive.

La presente edición se terminó
de imprimir el mes de Diciembre de 2012
en Talleres Gráficos "KIPUS"
c. Hamiraya 127 • Telf./Fax.: (591-4) 4582716/4237448



SAIH | El Fondo de Asistencia Internacional
de los Estudiantes y Académicos Noruegos

